

PowerPoint Slide Presentation

Gary Sanderson Presentation Part 2

For the PowerPoint Slide Presentation in pdf format (for those of you who know and love Acrobat Reader), please click [here](#).

For those of you who have not yet figured out the joys of pdf, please scroll down this page to view each slide as an image. If you print this page for your records, don't forget that there are color images, so if you're concerned about printing in color, set your printer to black and white or grayscale.



slide 01



slide 02





slide 03

Models of Interpreting

★ PROCESS MODELS

... give us a framework in which we can discuss the interpreting process in an objective manner. They allow us to break interpreting into discrete portions which can be "worked on".

★ SERVICE MODELS

...interpreting help us to understand how the role and function of the interpreter have evolved. By understanding where each of us is coming from we can better discuss our interpreting.

slide 04

What To Look For?

Cokely

- ★ Additions
- ★ Omissions
- ★ Substitutions
- ★ Anomalies

NCOD Raters form

- ★ Voice to Sign
- ★ Sign to Voice

slide 05

PATTERNS Other

Assessing the mentee

- ★ Setting reasonable goals
- ★ Finding the pattern
- ★ Using a model
- ★ "Don't have to brag"



slide 06

- ★ Focus on 3 or 4 goals for the entire mentorship



Feedback a la Gish

- ★ *"Teachers are no longer the fountain of knowledge, but teachers have to get out of the way and let the students learn"*
- ★ *"You can tell me you don't like something, but you must always tell me why"*
- ★ *"We are so busy trying to get better, we forget what we are good at"*

slide 7

Quotes Du Jour

- ★ *Roger Von Oech* ★ *Sandra Gish*

"Look for the second right answer"

"Ask a fool!"

"Ninety percent of interpreting is in the brain, 10% is in the hands. By talking to the mentees they can improve"

slide 8

Gish-isms

- ★ *"Give the mentee the remote"*
- ★ *"It would be interesting for you to look at fingerspelling in this next segment....."*
- ★ *"What was going on in your mind there?"*
- ★ *"That worked for me, but you seemed concerned, why"*
- ★ *"Wow, you got the fingerspelling -what's*

slide 9

happening?"

Evaluation and Feedback

- ★ *We are all trying to do our best.*
- ★ *Every interpretation has miscues.*
- ★ *We look at our work as a product we produce.*
- ★ *We need a model to discuss our work.*

slide 10

Anna Witter-Merithew

**Provided by Project TIEM.Online
Funded by a grant from the Department of Education (H160C000001)**

**© Project TIEM.Online
THESE MATERIALS ARE FOR USE WITHIN THIS COURSE ONLY.
THEY ARE NOT TO BE REPRODUCED OR USED FOR ANY OTHER
PURPOSE.**